

GRABUNG e.V. - Grabungstechnisches Wörterbuch		
Nr.	Deutsch	Polnisch
100	Grabungstechnische Begriffe	pojęcia związane z techniką wykopaliskową
101	abböschchen	skarpować
102	Abraum (m)	nadmiar, nadkład
103	Abraumhaufen (m)	hałda
104	anreißen	napocząć, nadrywać
105	Arbeitsbeginn (m)	początek pracy
106	Arbeitsende (n)	koniec pracy
107	Ausgrabung (f)	wykopalisko
108	bergen	wydobywać
109	Bergung (f)	wydobycie
110	Berme (f)	
111	Blockbergung (f)	wdobywanie w całości
112	Bodenprobe (f)	próbka gleby
113	Bohrung (f)	wiercenie
114	Böschung (f)	
115	eingipsen	zagipsować, gipsować
116	en bloc-Präparat (n)	preparat en bloc
117	Erste Hilfe (f)	pierwsza pomoc
118	Feldbegehung (f)	badania powierzchniowe
119	Fläche (f)	połachyżna, powierzchnia
120	Fläche aufmachen	[otwierać powierzchnię]
121	freipräparieren	preparowanie
122	Frühstückspause (f)	przerwa śniadaniowa
123	Fundbearbeitung (f)	opracowywanie znalezisk
124	Gipsbinden (f)	bandaże gipsowe
125	Grabungsfläche (f)	powierzchnia wykopu
126	Grabungstechnik (f)	technika wykopaliskowa
127	konservieren	konserwować
128	Kreuzschnitt (m)	cięcie krzyżowe
129	Mittagspause (f)	przerwa obiadowa
130	negativ graben, auslöffeln, nach natürlichen Schichten graben	kopać metodą stratygraficzną, zgodnie z układem warstw
131	Notgrabung (f)	wykopaliska ratunkowe
132	planieren	wyrównywać, splantowanie
133	Planum (n)	odkryta powierzchnia wykopaliska
134	Profil (n)	profil, przekrój poprzeczny
135	Profilsteg (m)	świadek profilowy
136	Prospektion (f)	badania przed wykopaliskami
137	putzen	czyścić
138	Quadrant (m)	kwadrant
139	schlachten, ausnehmen	wybierać
140	schlämmen	szlamować

GRABUNG e.V. - Grabungstechnisches Wörterbuch		
Nr.	Deutsch	Polnisch
141	schneiden	ciąć
142	Schnitt (m)	wykop (archeologiczny), cięcie, przekrój
143	sieben	przesiewać
144	Suchschnitt (m)	wykop sondażowy
145	Verbau (m)	szalunek
200	Werkzeug (n)	narzędzie
201	Abdeckplane (f), Plane (f)	plandeka, pokrowiec
202	Absperrband, Flatterband (n)	taśma odgradzająca
203	Abzieher (m)	ściągaczka
204	Akku (m)	
205	Akkuschrauber (m)	
206	Axt (f)	siekiera, topór
207	Bagger (m)	czerparka, koparka
208	Batterie (f)	
209	Bauwagen (m), Hütte (f)	wóz budowlany, barak
210	Bauzaun (m)	plot budowlany, ogrodzenie
211	Beil (n)	topór
212	Besen (m)	miotła
213	Bohrer (geologisch) (m)	wiertło, świder
214	Bohrmaschine (f)	wiertarka
215	Bürste (f)	szczotka
216	Computer (m)	
217	Container (m)	
218	Dübel (m)	kołek rozporowy
219	Eimer (m)	wiadro, kubel
220	Feile (f)	piłnik
221	Flaschenöffner (m)	otwieracz butelek
222	Flex (f), Winkelschleifer (m)	szlifierka, polerka
223	Fließband (n), Förderband (n)	taśmociąg
224	Gasflasche (f)	
225	Gurt (m)	
226	Haken (m)	hak, haczyk
227	Hammer (m)	młotek, młot
228	Handkehrer (m)	zmiotka, miotełka ręczna
229	Handsieb (n)	sito recane, sito
230	Heizung (f)	
231	Holzplanke (f)	stół drewniany
232	Kabeltrommel (f)	bęben z kablem, szpula
233	Kelle (f)	kielnia
234	Kette (f)	
235	Klebeband (n)	taśma klejąca
236	Klebstoff (m)	klej
237	Knoten (m)	węzeł, supeł

GRABUNG e.V. - Grabungstechnisches Wörterbuch		
Nr.	Deutsch	Polnisch
238	Korkenzieher (m)	korkociąg
239	Kran (m)	żuraw, kran
240	Lampe (f), Strahler (m), Scheinwerfer (m)	lampa, reflektor
241	Leiter (f)	drabina
242	Luftpumpe (f)	pompa powietrzna/próżniowa
243	Lupe (f)	lupa
244	Maurerkelle (f) [groß, rechteckig]	duża kanciasta kielnia
245	Messer (n)	nóż
246	Metalldetektor (m)	wykrywacz metali
247	Minibagger (m)	minikoparka
248	Nagel (m)	gwóźd
249	Pflaster (n), Wundschnellverband (m)	
250	Pinsel (m)	pędzel
251	Planierraupe (f)	spycharka gąsiennicowa, buldożer
252	Pumpe (f)	pompa
253	Radlader (m)	ładowarka
254	Säge (f)	piła
255	schärfen	ostrzyć
256	Schaufel (f)	szufla, łopata
257	Schere (f)	nożyczki, nożyce
258	Schirm (m)	parasolka, osłona
259	Schlämmanlage (f)	odszlamiacz
260	schleifen	ostrzyć, oszlifować, zburzyć
261	Schloss (n)	
262	Schlüssel (m)	
263	Schraube (f)	śruba
264	Schraubenzieher (m), Schraubendreher (m)	
265	Schubkarre (f)	taczka
266	Seil (n)	lina
267	Sicherung (f)	
268	Sieb (n)	sito
269	Spaten (m)	łopata, rydel
270	Spitzhacke (f), Kreuzhacke (f)	kilof
271	Spraylack (Dose) (m)	lakier w areozolu (puszka)
272	Stativ (n)	statyw
273	Staubsauger (m)	odkurzacz
274	Steckdose (f)	kontakt, gniazdko
275	Strom (m)	prąd
276	Stromkabel (n), Kabel (n)	przewód elektryczny
277	Stromkasten (m)	
278	Stukkateureisen (n)	sztukator
279	Taschenlampe (f)	latarka

GRABUNG e.V. - Grabungstechnisches Wörterbuch		
Nr.	Deutsch	Polnisch
280	Taschenmesser (n)	
281	Transformator (m), Trafo (m)	transformator
282	Verbandszeug (n)	materiały opatrunkowe
283	Verlängerungskabel (f)	
284	Wasserspritze (f)	spryskiwacz
285	Wiedehopfhacke (f)	motyka, haczka
286	Winkeleisen (n)	kątownik ciesielski
287	Zange (f)	kleszcze, szczypce
288	Zelt (n)	namiot
300	Vermessung (f)	pomiar, miary
301	Einzeleinmessung (f)	pomiar pojedynczy
302	Fluchtstange (f)	tyczka miernicza
303	Gerätehöhe (f), Tageshöhe (f)	wysokość instrumentu, wysokość dnia
304	Höhennullpunkt (m), Höhenpunkt (m)	punkt wysokościowy
305	Holzpflock (m)	drewniany kołek, palik
306	Koordinaten (f, pl)	współrzędne
307	Lattenrichter (m), Libelle (f)	libela
308	Lot (n)	prostopadła, pion
309	Maßband (n), Messband (n)	taśma miernicza
310	Maurerschnur (f)	sznór murarski
311	messen	mierzyć
312	Messpflock (m)	kołek mierniczy
313	Messprotokoll (n)	
314	Messpunkt (m)	punkt pomiarowy
315	Messsystem (n)	system mierniczy
316	Nivellement (n)	niwelacja
317	Nivellierbock (m), Dreibein (n)	statyw
318	nivellieren	niwelować
319	Nivelliergerät (n)	nielator
320	Nivellierlatte (f)	łata
321	Nulllinie (f)	linia zerowa
322	Nullpunkt (m) (horizontal)	punkt zerowy (poziomy)
323	Ringnadel (f)	szpila
324	Schieblehre (f)	suwmiarka
325	Taschenrechner (m)	kalkulator
326	Theodolit (m)	teodolit
327	Totalstation (f), Tachymeter (m)	teodolit, tachymetr
328	Wasserwaage (f)	poziomica
329	Winkelmesser (m)	kątomierz
330	Winkelspiegel (m), Winkelprisma (n)	pryzmat kątowy, pryzma
331	Zollstock (m)	całówka, metrówka

GRABUNG e.V. - Grabungstechnisches Wörterbuch		
Nr.	Deutsch	Polnisch
400	Dokumentation mit Fotografieren und Zeichnen	dokumentacja fotograficzna i rysunkowa
401	Abbildungsmaßstab (m), Maßstab (m)	podziałka, skala
402	Bleistift (m)	ołówek
403	Blitzlicht (n)	światło błyskowe
404	Buntstift (m)	kredka
405	Digitalisiertablett (n)	
406	Dokumentation (f)	dokumentacja
407	Dreikant-Maßstab (m)	[linijka o różnych skalach], linijka
408	Drucker (m)	
409	Feldpantograph (m), Pantograph (m)	pantograf polowy
410	Film (m)	klisza fotograficzna
411	Filzstift (m) (dick)	(gruby) flamaster, gruby mazak
412	Foto (n)	fotografia
413	Fotoapparat (m), Kamera (f)	aparat fotograficzny
414	Fotogrammetrie (f)	fotogrammetria
415	Fotoliste (f)	
416	Fotomaßstab, Maßstock (m)	skala na zdjęciu, skala, miara
417	Fototafel (f)	tabliczka fotograficzna
418	Fundliste (f)	lista znalezisk
419	Gesamtplan (m)	plan ogólny
420	Klammer (f)	klamra, spinacz
421	kolorieren	kolorować
422	Kugelschreiber (m)	długopis
423	Kunstlicht (n)	
424	Lackprofil (n)	profil lakierowy
425	Leuchttisch (m)	
426	Lineal (n)	linijka
427	Liste (f)	lista, spis
428	Millimeterpapier (n)	papier milimetry
429	Mine (f)	kopalnia, mina
430	Nordpfeil (m)	strzałka wskazująca kierunek północny, strzałka, [strzałka północna]
431	Radiergummi (m)	gumka do ścierania
432	Speicherkarte (f)	
433	Spitzer (m)	temperówka
434	Tagebuch (n)	dziennik
435	Tageslicht (n)	
436	Tusche (f)	
437	Zeichenbrett, Klemmbrett (n)	rysownica, stół kreślarski
438	Zeichendreieck (n)	ekierka, trójkąt
439	Zeichenfolie (f), Folie (f)	folia do rysowania
440	Zeichenrahmen (m)	ramownica kreślarska

GRABUNG e.V. - Grabungstechnisches Wörterbuch		
Nr.	Deutsch	Polnisch
441	zeichnen	rysować
442	Zeichnung (f)	rysunek
443	Zirkel (m)	cyrkiel
500	Beschreibung der Füllung, Geologie	opis wypełnienia, geologia
501	anstehender Boden (m)	calec, powstające podłoże
502	Asche (f)	popiół, proch
503	Ausfällung (f)	przebarwienia, [wytrącenia]
504	Bodenkunde (f), Pedologie (f)	gleboznawstwo
505	eingeschwemmt	przemyte
506	Feuchtboden (m)	[wilgotna ziemia]
507	Humus (m)	humus, pruchnica
508	Kies (m)	żwir
509	Kolluvium (n)	naturalnie przeniesiony sediment
510	Laufhorizont (m)	horyzont osadniczy, horyzont
511	Lehm (m)	glina
512	Mineralboden (m)	[ziemia mineralna]
513	Sand (m)	piasek
514	Schicht (f)	warstwa
515	Schluff (m)	less
516	Schotter (m)	tłuczeń, żwir
517	Sediment (n), Ablagerung (f)	osad, sediment
518	Siedlungsschicht (f), Kulturschicht (f)	warstwa osadnicza, warstwa kulturowa
519	Sinter (m), Kalkablagerung (f)	
520	Stein (m)	kamień
521	steinig	kamienisty, podłoże kamienne
522	Stratifizierung (f)	
523	Stratigraphie (f)	stratygrafia
524	Ton (m)	glina, ił
525	Topographie (f)	topografia
526	verlagert	przeniesiony, przesunięty
527	Verziegelung (f)	przepalenie
600	Befund	zabytek nieruchomy
601	Ausbruch (m), Mauerausbruch (m)	wyłamanie
602	Baumwurf (m)	korzen drzewa, [śląd po korzeniu]
603	Bodendenkmal (n)	zabytek, zabytek archeologiczny
604	Brandgrab (n)	grób ciałałpalny
605	Bruchsteinmauer (f)	
606	Brunnen (m)	studnia
607	Depot (n), Hortfund (m)	depozyt, skład
608	Estrich (m)	
609	Feuerstelle (f)	palenisko, ognisko
610	Fundament (n)	fundament
611	Grab (n)	grób, mogiła

GRABUNG e.V. - Grabungstechnisches Wörterbuch		
Nr.	Deutsch	Polnisch
612	Graben (m)	rów, fosa, okop
613	Grabhügel (m)	mogiła
614	Grube (f)	dół, jama
615	Hausgrundriss (m)	zarys domu
616	Höhle (f)	jaskinia, pieczara, grotta
617	Keller (m)	piwnica
618	Körpergrab (n)	grób szkieletowy
619	Lehmziegel (m)	cegła gliniana
620	Mauer (f)	mur
621	nicht anthropogen	nieantropogeniczny
622	Ofen (m)	piec
623	Orientierung (f), Ausrichtung (f)	orientacja
624	Pfostengrube (f), Pfostenloch (n), Pfostenstellung (f)	dołek postłupowy
625	Pfostenstandspur (f)	śląd po słupie
626	Quelle (f)	
627	rezent, modern	współczesny, nowoczesny
628	Siedlung (f)	osada, osiedle
629	Skelett (n)	szkielet
630	Störung (f)	zakłócenie, zaburzenie
631	Straße (f)	ulica
632	Tiergang (m)	przefarbowanie na skutek działalności zwierząt
633	überschneiden	krzyżować się, przecinać się
634	Verfärbung (f)	przebarwienie
635	Verfüllung (f)	wypełnisko
636	Wall (m)	wał
637	Wasserleitung (f)	
638	Zisterne (f)	
700	Funde und Verpackung	znaleziska i opakowanie
701	Artefakt (n)	artefakt
702	Bernstein (m)	bursztyn
703	Blei (n)	ołów
704	Bronze (f)	brąz
705	Bruchstein (m)	kamień łamany
706	Dachziegel (m)	dachówka
707	Datenbank (f)	
708	Eisen (n)	żelazo
709	Elfenbein (n)	kość słoniowa
710	Felsgestein (n)	skała
711	Feuerstein (m), Silex (m)	krzemień
712	Fibel (f)	fibula, zapinka
713	Fund (m)	znalezisko

GRABUNG e.V. - Grabungstechnisches Wörterbuch		
Nr.	Deutsch	Polnisch
714	Fundkiste (f)	skrzynka na zabytki
715	Fundschantel (f)	pudełko na zabytki, karton
716	Fundtüte (f)	torebka na zabytki, woreczek
717	Fundzettel (m)	karta zabytku, etykieta
718	Gefäß (n)	naczynie
719	Geweih (n)	rogi, poroże
720	Glas (n)	szkło
721	Gold (n)	złoto
722	Gummiband (n)	tasiemka gumowa, gumka
723	Holz (n)	drewno
724	Holzkohle (f)	węgiel drzewny
725	Horn (n)	róg
726	Hüttenlehm (m)	polepa
727	Keramik (f)	ceramika
728	Klarlack (m)	
729	Knochen (m)	kości
730	Leder (n)	skóra
731	Magazin (n)	magazyn
732	Metall (n)	metal
733	Mörtel (m)	zaprawa
734	Münze (f)	moneta
735	organisches Material (n)	materiał organiczny
736	Rotlehm (m), Brandlehm (m)	przepalona glina
737	Scherbe (f)	skorupa, czerep
738	Schlacke (f)	żużel, szlaka
739	Silber (n)	srebro
740	Streufund (m)	znalezisko bez kontekstu kulturowego
741	Textil (n)	tkanina
742	Verpackung (f)	opakowanie
743	Verzierung (f)	ozdoba, dekoracja
744	Wandputz (m)	
745	Werkstein (m), Haustein (m)	
746	Ziegelstein (m)	cegła
800	Kleidung (f)	odzież
801	Handschuhe (m, pl)	rękawiczki
802	Helm (m)	hełm
803	Knieschoner (m, pl)	ochraniacz na kolana, nakolanniki
804	Regenhose (f)	spodnie przeciwdeszczowe
805	Regenjacke (f)	kurtka przeciwdeszczowa
806	Sicherheitsschuhe (m, pl)	buty ochronne
807	Stiefel (m)	[wysokie] buty
900	Berufsbezeichnungen	nazwy zawodów
901	Arbeiter (m), Arbeiterin (f)	pracownik, pracownica

GRABUNG e.V. - Grabungstechnisches Wörterbuch		
Nr.	Deutsch	Polnisch
902	Archäologe (m), Archäologin (f)	archeolog
903	Ehrenamtlicher (m), Ehrenamtliche (f), Hobbyarchäologe (m), Hobbyarchäologin (f)	
904	Gehilfe (m), Gehilfin (f), Grabungshelfer (m), Helfer (m)	pomocnik, pomocnica
905	Geologe (m), Geologin (f)	geolog
906	Grabungsleiter (m), Grabungsleiterin (f)	kierownik/kierowniczka wykopalisk
907	Grabungstechniker (m), Grabungstechnikerin (f)	technik
908	Konservator (m), Konservatorin (f)	konserwator
909	Praktikant (m), Praktikantin (f)	
910	Restaurator (m), Restauratorin (f)	restaurator
911	Schnittleiter (m)	kierownik wykopu
912	Student (m), Studentin (f)	
913	Vermessungstechniker (m), Vermessungstechnikerin (f)	mierniczy
914	Volontär (m), Volontärin (f)	
915	Vorarbeiter (m), Vorarbeiterin (f)	brygadzysta
916	Zeichner (m), Zeichnerin (f)	rysownik, kreślarz
998	Stand: 13.08.2008	Stand: 29.11.2002
999	Red.: Jens Berthold, Grabung e. V.	Übers.: Doris Fischer, Dominik Sarna